

Porównanie tłumaczeń II Kronik 6:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zwróć się ku modlitwie Twojego sługi i ku jego błaganiu, JAHWE, mój Boże, wysłuchaj wołania i modlitwy, którą Twój sługa modli się przed Tobą.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zwróć jednak uwagę na modlitwę Twojego sługi i na jego błaganie, JAHWE, mój Boże, i wysłuchaj wołania i modlitwy, którą Twój sługa zanosি dziś do Ciebie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zważ więc na modlitwę swego sługi i na jego prośbę, JAHWE, mój Boże, wysłuchaj wołania i modlitwy, które twój sługa zanosi przed tobą;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wejrzyj na modlitwę sługi twego, i na prośbę jego, o Panie, Boże mój! wysłuchaj wołanie i modlitwę, którą się modli sługa twój przed tobą;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale na to tylko jest uczyniony, abyś wejrzał na modlitwę sługi twego i na prośbę jego, JAHWE Boże mój, a żebyś wysłuchał prośby, które wylewa sługa twój przed tobą,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zważ więc na modlitwę Twego sługi i na jego błaganie, o Panie, Boże mój, i wysłuchaj tego wołania i tej modlitwy, którą Twój sługa zanosi do Ciebie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wejrzyj na modlitwę swojego sługi i na jego błaganie, Panie, Boże mój, wysłuchaj donośnej modlitwy, jaką twój sługa zanosi do ciebie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zwróć się ku modlitwie swojego sługi i jego błaganiu, JAHWE, mój Boże, wysłuchaj błagania i modlitwy, które Twój sługa zanosi przed Twoje oblicze.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Usłysz moją modlitwę i błaganie, o JAHWE, mój Boże, spójrz na modlitwę Twojego sługi i na jego błaganie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nakłoń ucha na modlitwę sługi Twego i prośbę jego, o Jahwe, Boże mój! Wysłuchaj wołanie i modlitwy, które sługa Twój zanosi do Ciebie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і поглянеш на молитву твого раба і на моє благання, Господи Боже, щоб вислухати благання і молитву, якою твій раб молиться перед Тобою сьогодні,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Spojrzyj na modlitwę Twojego sługi oraz na jego prośbę, WIEKUISTY, mój Boże; wysłuchaj wołania i modlitwy, którą przed Tobą modli się twój sługa.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zechciej się zwrócić ku modlitwie swego sługi i ku jego prośbie o łaskę, JAHWE, mój Boże, słuchając błagalnego wołania oraz modlitwy, gdy twój sługa modli się przed twoim obliczem,